

ПРАГМАТИКА ДЕЙКСИСА В РОМАНЕ Г. ГАРСИА МАРКЕСА «CIEN AÑOS DE SOLEDAD»**М.И.Камолова¹** *1. базовый докторант Самаркандского государственного института иностранных языков*

Mas'ul muallif: Камолова
Мадина Ильхомовна, базовый
докторант Самаркандского
государственного института
иностранных языков.

e-mail: musya3006@gmail.com

Accepted: 19 Sentabr 2026

Published: 19 Sentabr 2026

Copyright: © 2026 by the
author(s). Licensee Buxoro xalqaro
universiteti ilmiy axborotnomasi.

Iqtibos uchun: Камолова, М. И.
ПРАГМАТИКА ДЕЙКСИСА В
РОМАНЕ Г. ГАРСИА МАРКЕСА
«CIEN AÑOS DE SOLEDAD» / М. И.
Камолова // Buxoro xalqaro
universiteti ilmiy axborotnomasi.
— 2026. — Т. 9, № 1. — В.
388–391.

Аннотация. Статья посвящена исследованию прагматического потенциала дейктических средств в формировании речевого и художественного пространства испанского художественного дискурса. На материале романа Габриэля Гарсиа Маркеса «Сто лет одиночества» (Cien años de soledad) рассматривается функционирование трехчленной системы пространственного дейксиса, механизмы темпорального смещения (deictic shift), а также особенности персонального, социального и эмпатического дейксиса. В работе показано, что в контексте поэтики магического реализма дейксис выступает не столько формально-грамматическим указателем, сколько ключевым когнитивно-дискурсивным инструментом конструирования субъективной реальности, регулирования эмоциональной дистанции и размывания грамматических границ времени и пространства.

Ключевые слова: испанский художественный дискурс, прагматика, дейксис, речевое пространство, пространственный дейксис, темпоральный дейксис, эмпатический дейксис, Габриэль Гарсиа Маркес, магический реализм.

G. GARCIA MARKESNING "YUZ YILLIK YOLG'IZLIK" ROMANIDA DEYKSIS PRAGMATIKASI

Annotatsiya. Maqola ispan badiiy diskursining nutqiy va badiiy makonini shakllantirishda deytik vositalarning pragmatik salohiyatini o'rganishga bag'ishlangan. Gabriel Garsiya Markesning "Yolg'izlikning yuz yili" (Cien años de soledad) romani materiali asosida fazoviy deyksisning uch a'zoli tizimi faoliyati, temporal siljish (deictic shift) mexanizmlari, shuningdek, shaxsiy, ijtimoiy va empatik deyksis xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Ishda magik realizm poetikasi kontekstida deyksis nafaqat rasmiy-grammatik ko'rsatkich, balki subyektiv voqelikni qurish, hissiy masofani tartibga solish va zamon hamda makonning grammatik chegaralarini xiralashtirishning asosiy kognitiv-diskursiv vositasi sifatida namoyon bo'lishi ko'rsatilgan.

Kalit so'zlar: ispan badiiy diskursi, pragmatika, deyksis, nutqiy makon, fazoviy deyksis, temporal deyksis, empatik deyksis, Gabriel Garsiya Markes, magik realizm.

THE PRAGMATICS OF DEIXIS IN GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ'S NOVEL "ONE HUNDRED YEARS OF SOLITUDE"

Abstract. This article examines the pragmatic potential of deictic devices in the formation of the linguistic and literary space of Spanish literary discourse. Using Gabriel García Márquez's novel *One Hundred Years of Solitude* (Cien años de soledad*) as a case study, the article examines the functioning of a three-part system of spatial deictics, the mechanisms of temporal deictic shift, and the characteristics of personal, social, and empathic deictics. This study demonstrates that, in the context of the poetics of magical realism, deictics function not so much as formal-grammatical indicators as they do as key cognitive-discursive tools for constructing subjective reality, regulating emotional distance, and blurring the grammatical boundaries of time and space.

Keywords: Spanish literary discourse, pragmatics, deictics, speech space, spatial deictics, temporal deictics, empathic deictics, Gabriel García Márquez, magical realism.

Введение. Лингвистический концепт дейксиса (от греч. deixis - «указание») традиционно рассматривается в рамках теории речевых актов и прагматики как инструмент связывания языковых выражений с внеязыковым контекстом высказывания (Бенвенист, 1974; Падучева, 1996). Художественный текст представляет собой сложное коммуникативное пространство, в котором значение языковых единиц формируется не только на основе их словарного или грамматического значения, но и в зависимости от конкретной ситуации повествования. Особое место среди таких единиц занимает дейксис - языковое средство, связывающее высказывание с участниками коммуникации, пространством и временем происходящих событий. В реальной речи дейктические элементы помогают говорящему ориентировать собеседника в ситуации общения, тогда как в художественном произведении они приобретают дополнительные функции, связанные с построением повествования, выражением авторской позиции и

формированием читательского восприятия.

Ярким материалом для такого исследования является роман Габриэля Гарсиа Маркеса «Cien años de soledad». Своеобразие его повествовательной структуры, сочетание различных временных планов, переходы между индивидуальным и коллективным восприятием событий, а также тесное переплетение реального и мифологического создают широкие возможности для анализа дейктических средств. В романе указание на место, время и участников повествования нередко приобретает дополнительное значение и влияет на восприятие описываемых событий.

Роман колумбийского писателя Габриэля Гарсиа Маркеса «Cien años de soledad» представляет собой репрезентативный материал для лингвопрагматического анализа. Поэтика магического реализма, лежащая в основе произведения, характеризуется слиянием бытового и фантастического, цикличной темпоральностью и размытостью оппозиции «свой - чужой». Цель данного исследования - выявить прагматическую нагрузку дейктических маркеров испанского языка в организации дискурсивного пространства данного художественного произведения. Научная новизна исследования состоит в рассмотрении дейксиса не только как средства пространственно-временной и личностной ориентации, но и как прагматического механизма организации речевого пространства испанского художественного дискурса. Особое внимание уделяется тому, каким образом изменение дейктической точки отсчета связано с построением повествовательной перспективы и восприятием художественного времени и пространства.

Методы и материалы. Материалом исследования послужил оригинальный текст романа Г. Гарсиа Маркеса «Cien años de soledad». В работе применялись методы контекстуального и дискурсивного анализа, прагмалингвистический подход к интерпретации текста, а также метод компонентного анализа функционально-семантических полей дейксиса.

Результаты и обсуждение

1. Трёхчленная система пространственного дейксиса как модель мироустройства

Испанский язык характеризуется трехчленной пространственной системой, дифференцирующей категории близости/удаленности относительно говорящего и слушающего:

Первая зона (aquí / este) - локализация в пространстве говорящего;

Вторая зона (ahí / ese) - локализация в пространстве адресата;

Третья зона (allí, allá / aquel) - дистанционность от обоих участников коммуникации.

В художественной ткани романа данное грамматическое разграничение организует саму топологию вымышленного поселения Макондо.

[Зона субъекта: AQUÍ / ESTE] <---> [Зона адресата: AHÍ / ESE] <---> [Дистантная зона: ALLÍ (ALLÁ) / AQUEL]

Знаменитая экспозиция романа демонстрирует мгновенный ввод дистантного пространственно-временного ориентира:

«Muchos años después, frente al pelotón de fusilamiento, el coronel Aureliano Buendía había de recordar aquella tarde remota en que su padre lo llevó a conocer el hielo.»

Использование местоимения aquel (aquella tarde) выносит первичный дейктический центр в сферу мифологического прошлого, отчужденного как от нарратора, так и от читателя. Пространство самого Макондо изначально конструируется как замкнутый «остров» с абсолютным центром (aquí). Внешний же мир репрезентируется исключительно через форманты третьей зоны (allá, aquel lado del pantano), что маркирует его экзистенциальную чужеродность и недоступность.

2. Темпоральный дейксис и субъектная циклическая хронотопия

Временной дейксис в романе тесно переплетен с пространственным. Категория времени лишается строго линейного вектора, приобретая субъектно-зависимый и циклический характер.

Рассказчик регулярно осуществляет дейктический сдвиг (deictic shift), смещая эгоцентрический центр из момента речи в пространство воспоминаний или предвидений персонажей. Смещение точки отсчета проявляется в сочетании темпоральных наречий (ahora, entonces) с глагольными формами будущего или прошедшего времени, создавая прагматический феномен «предсказанного прошлого». Повторяемость семейных имен сопровождается цикличным воспроизведением дейктических маркеров (otra vez aquí, nuevamente este momento), что на уровне дискурса фиксирует мотив неизбежности и дублирования судьбы рода Буэндиа.

3. Персональный и социальный дейксис: прагматика оппозиции «Свой - Чужой»

Персональный и социальный дейксис в тексте регулируют социальную дистанцию и маркируют ментальные границы сообщества.

Категория дейксиса	Языковая репрезентация	Прагматическая функция
Ин-группа («Свои»)	Местоимения 1-го л. мн. ч. (nosotros), флексии 1-го лица, имена без формальных титулов.	Конструирование пространства семейной общности, высокой сопричастности и изоляции от внешнего мира.
Аут-группа («Чужие»)	Местоимения 3-го л. мн. ч. (ellos), указатели aquella gente, los forasteros.	Отчуждение внешних социальных субъектов (банановая компания, правительственные чиновники).

Динамика переключения систем адресации (tú / usted) служит индикатором трансформации речевого

пространства: в моменты деперсонализации и проявления власти персонажи переходят на *usted*, мгновенно увеличивая психологическую дистанцию (например, в диалогах полковника Аурелиано Буэндиа с бывшими соратниками).

4. Эмпатический (дискурсивный) дейксис как инструмент оценки

Эмпатический дейксис в тексте используется для выражения эмоционально-оценочного отношения нарратора или персонажей к объекту речи:

Местоимение *este* выполняет функцию эмоционального приближения, маркируя объекты высокой степени значимости или страха («*este horror*», «*este milagro*»).

Местоимение *aquel* служит для эстетизации и поэтической дистанциации («*aquella fascinación por los imanes*»).

За счет эмпатического дейксиса Маркес манипулирует восприятием читателя: он приближает чудесные события, делая их обыденной частью мира персонажей через *este*, и отдаляет простые бытовые предметы, придавая им статус сказочных артефактов с помощью *aquel*.

Несмотря на значительное количество исследований, посвященных дейксису в целом, его функционирование в испаноязычном художественном тексте, особенно в контексте сложной повествовательной структуры романа «*Cien años de soledad*», представляет интерес для дальнейшего изучения. Анализ дейктических средств позволяет глубже понять способы организации речевого пространства произведения и выявить связь между языковым выбором автора и особенностями восприятия художественного мира.

С прагматической точки зрения дейктические единицы в романе выполняют несколько взаимосвязанных функций.

Во-первых, они обеспечивают ориентацию читателя в художественном пространстве и времени. Особенно это важно для произведения, в котором события охватывают историю нескольких поколений семьи Буэндиа.

Во-вторых, дейксис участвует в формировании повествовательной перспективы. Выбор точки отсчета определяет, с позиции какого персонажа или повествователя воспринимается событие.

В-третьих, дейктические средства выполняют текст организующую функцию. С их помощью устанавливаются связи между уже описанными и последующими событиями, между воспоминанием и настоящим повествования.

В-четвертых, дейксис имеет прагмоэмоциональный потенциал. Например, использование *aquella* в сочетании *aquella tarde remota* создает эффект дистанции и одновременно подчеркивает значимость воспоминаемого события.

Наконец, дейктические средства участвуют в формировании взаимодействия «рассказчик - персонаж - читатель». Повествователь определяет точку отсчета, персонаж становится носителем определенной перспективы, а читатель должен реконструировать пространственные и временные отношения, заложенные в тексте.

Особенно характерен для художественной манеры Гарсиа Маркеса эффект оценочной нейтрализации: необычные и даже трагические события могут подаваться в грамматически спокойной повествовательной форме. В таком контексте дейктические средства становятся одним из элементов, через которые устанавливается дистанция между описываемым событием и читателем. Эта дистанция, однако, не обязательно уменьшает эмоциональное воздействие; напротив, контраст между спокойной формой повествования и содержанием события может усиливать его восприятие.

Таким образом, эмпатический дейксис в «*Cien años de soledad*» следует рассматривать как средство, связывающее пространственную и временную ориентацию с субъективной оценкой. Дейктическая удаленность может указывать не только на место или время, но и на психологическое отношение к обозначаемому объекту. Через изменение дейктического центра повествователя регулируется степень близости читателя к персонажу и описываемому событию.

Заключение. На основании проведенного анализа можно утверждать, что дейктические средства образуют в «*Cien años de soledad*» многоуровневую систему координат. Она включает пространственную, временную и личностную составляющие, которые постоянно взаимодействуют между собой.

Особенность этой системы заключается в изменчивости дейктического центра. Точка отсчета может перемещаться от рассказчика к персонажу, от настоящего к прошлому, от одного пространственного положения к другому. Благодаря этому художественное пространство романа приобретает динамический характер.

Особенно показательно, что пространственные указатели могут приобретать временное значение, а временные маркеры - участвовать в структурировании повествовательного пространства. Подобное взаимодействие позволяет рассматривать дейксис как один из механизмов, посредством которых создается своеобразная модель мира романа.

Таким образом, изучение дейксиса в романе «*Cien años de soledad*» позволяет рассматривать его не как исключительно грамматическое или лексическое явление, а как важный прагматический механизм организации художественного пространства и выражения смысловой структуры произведения.

Исследование показало, что прагматическая роль дейксиса в романе Г. Гарсиа Маркеса «*Cien años de soledad*» выходит далеко за границы стандартной пространственно-временной ориентации. Дейксис выступает в качестве фундаментального дискурсивного механизма, который:

Организует специфическую пространственную топографию магического реализма;

Обеспечивает нелинейность и цикличность темпоральной структуры текста;

Моделирует психологическую и социальную дистанцию между субъектами речи.

Полученные результаты подтверждают, что изучение дейксиса в художественном дискурсе целесообразно проводить с учетом не только его семантических и грамматических характеристик, но и прагматического контекста его употребления. Такой подход позволяет глубже раскрыть механизмы взаимодействия языковых средств и авторского замысла и может быть применен при дальнейшем исследовании дейктических явлений в испаноязычной художественной литературе. Перспективным представляется дальнейшее изучение дейксиса на материале произведений других испаноязычных авторов с целью выявления общих и индивидуально-авторских особенностей его функционирования. Особый интерес может представлять сопоставительный анализ дейктических средств в произведениях разных литературных направлений и культурных контекстов, что позволит определить, каким образом языковая репрезентация пространства, времени и участников коммуникации связана с особенностями авторской картины мира. Кроме того, исследование прагматического потенциала дейксиса может способствовать более глубокому пониманию процессов интерпретации художественного текста и механизмов воздействия языковых средств на читательское восприятие.

Список использованной литературы

- [1] Alexander, L. G. Longman English Grammar. L. ; N.-Y. : Longman, 1997. 374 p.
- [2] García Márquez G. Cien años de soledad. - Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española. - Madrid: Alfaguara, 2007. - 610 p.
- [3] Levinson S. C. Pragmatics. - Cambridge: Cambridge University Press, 1983. - 420 p.
- [4] Бенвенист Э. Общая лингвистика. - М.: Прогресс, 1974. - 447 с.
- [5] Падучева Е. В. Семантические исследования (Семантика времени и вида в языке; Семантика нарратива). - М.: Языки русской культуры, 1996. - 464 с.